

XP-30/XP-33

EPSON
EXCEED YOUR VISION

EN Start Here

PL Rozpocznij tutaj

CS Začínáme

HU Itt kezdje

SK Prvé kroky

Maschinenlärminformations-Verordnung 3. GPSGV: Der höchste Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß EN ISO 7779.

Das Gerät ist nicht für die Benutzung im unmittelbaren Gesichtsfeld am Bildschirmarbeitsplatz vorgesehen. Um störende Reflexionen am Bildschirmarbeitsplatz zu vermeiden, darf dieses Produkt nicht im unmittelbaren Gesichtsfeld platziert werden.

EEE Yönetmeligine Uygunudur.

Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.

Информация об изготовителе

Seiko Epson Corporation (Япония)

Юридический адрес: 4-1, Ниси-Синзюку, 2-Чоме, Синзюку-ку, Токио, Япония

Срок службы: 3 года



412258600

© 2012 Seiko Epson Corporation. All rights reserved.
Printed in XXXXXX



Unpacking
Rozpakowywanie
Rozbalení
Kicsomagolás
Vybalňovanie

1

Contents may vary by location.

Zawartość może się różnić w zależności od kraju.

Obsah balení se může lišit podle oblasti.

Az országtól függően a csomag tartalma eltérő lehet.

Obsah sa môže lišiť podľa lokality.



Do not open the ink cartridge package until you are ready to install it in the printer. The cartridge is vacuum packed to maintain its reliability.

Opakowanie, w którym znajduje się pojemnik z tuszem, można otworzyć dopiero przed umieszczeniem go w drukarce. Pojemnik z tuszem jest zapakowany próżniowo dla zapewnienia jego niezawodności.

Obal inkoustové kazety neotvírejte, dokud nebudete připraveni ji nainstalovat do tiskárny. Pro zajištění spolehlivosti je kazeta vakuově balená.

A tintapatron csomagolását csak a nyomtatóba való behelyezésekor nyissa fel. A patron vákuum-csomagolását, megbízhatóságának megőrzése érdekében.

Neotvárajte balenie atramentovej kazety, kým nie ste pripravení vložiť ju do tlačiarne. Kazeta je vákuovo balená, aby sa zachovala jej spoľahlivosť.

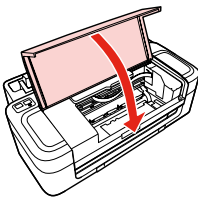
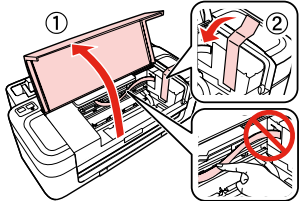
Remove all protective materials.

Usuń wszystkie materiały ochronne.

Odstraňte veškerý ochranný materiál.

Távolítsa el minden védőanyagot.

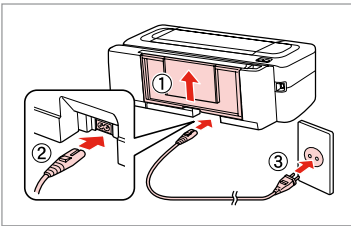
Odstráňte všetky ochranné materiály.



Turning On
Włączanie
Zapnutí
Bekapcsolás
Zapnutie

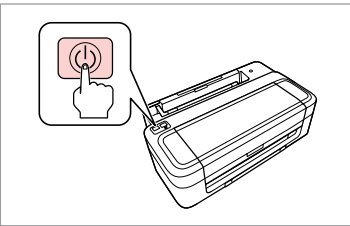
2

1



Connect and plug in.
Podłącz drukarkę do gniazda sieciowego.
Připojte do zásuvky.
Csatlakoztassa a tápkábelt.
Pripojte a zapojte do zástrčky.

2



Turn on.
Włącz.
Zapněte.
Kapcsolja be a készüléket.
Zapnite.

Installing the Ink Cartridges

Instalacja pojemników z tuszem

Instalace inkoustových kazet

A tintapatronok behelyezése

Vloženie atramentových kaziet

3



For the initial setup, make sure you use the ink cartridges that came with this printer. These cartridges cannot be saved for later use.

Przy początkowej konfiguracji należy używać pojemników z tuszem dostarczonych z drukarką. Nie można zachować tych pojemników do późniejszego wykorzystania.

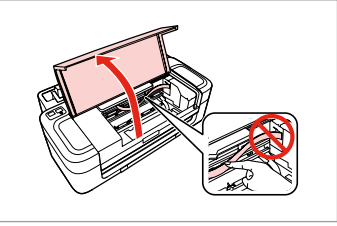
Pro první instalaci použijte inkoustové kazety dodané s touto tiskárnou. Tyto kazety nelze uchovávat pro pozdější použití.

A kezdeti beállítás során mindenképpen a nyomtatóhoz mellékelt tintapatronokat használja. Ezeket a tintapatronokat nem lehet később felhasználni.

Pri prvom nastavení použite v tlačiarňi atramentové kazety, ktoré s ňou boli dodané. Tieto kazety nemožno odložiť a použiť neskôr.

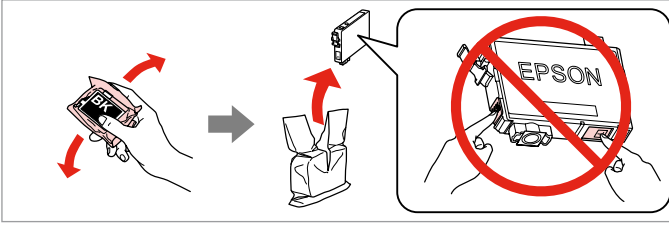


1



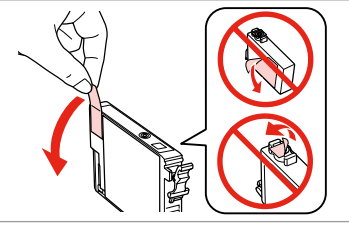
Open.
Otwórz.
Otevřete.
Nyissa fel.
Otvorte.

2



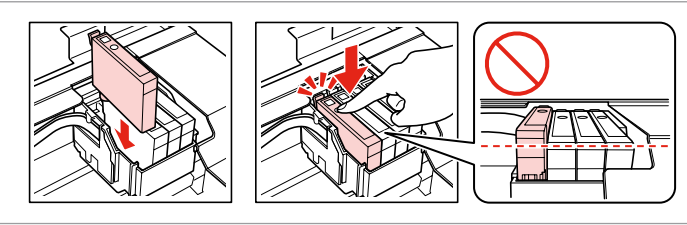
Shake only BLACK new cartridge. Do not shake other color cartridges.
Potrzásnąć wyłącznie kasetą z CZARNYM tuszem. Nie potrząsać kasetami z innymi kolorami.
Protřeptejte pouze novou ČERNOU kazetu. Ostatní barevné kazety neprotřepávejte.
Csak a FEKETE színű új patronokat rázza fel. A többi színes tintapatronot ne rázza fel.
Zatraste len novú ČIERNU kazetu. Netraste ostatné farebné kazety.

3



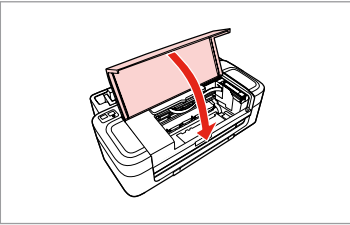
Remove yellow tape.
Usuń żółtą taśmę.
Odstraňte žltou pásku.
Távolítsa el a sárga szalagot.
Odstráňte žltú pásku.

4



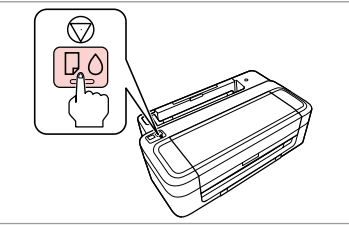
Insert all four cartridges. Press each one until it clicks.
Włóż wszystkie kasety. Naciśnij każdą z nich do momentu kliknięcia.
Vložte všechny čtyři kazety. Každou stiskněte tak, aby zacvakla.
Helyezze be mind a négy tintapatronot. Nyomja be mindegyiket kattanásig.
Vložte všetky štyri kazety. Každú zatlačte, kým nezacvakne na miesto.

5



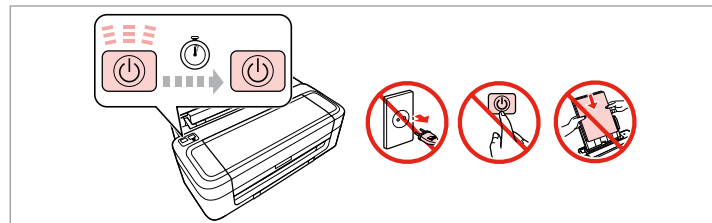
Close.
Zamknij.
Zavřete.
Zárja be.
Zatvorte.

6



Press.
Naciśnij.
Stiskněte.
Nyomja meg.
Stlačte.

7



Wait about 4 minutes.
Odczekaj około 4 min.
Počkejte přibližně 4 minuty.
Várjon nagyjából 4 perccet.
Počkejte približne 4 minúty.



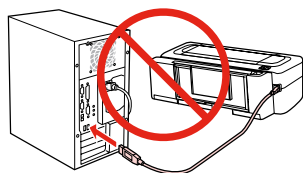
The initial ink cartridges will be partly used to charge the print head. These cartridges may print fewer pages compared to subsequent ink cartridges. Tusz z pierwszych pojemników zainstalowanych w drukarce zostanie częściowo wykorzystany do napełnienia głowicy drukującej. Tusz taki może pozwolić na wydrukowanie mniejszej liczby stron niż tusz z kolejnych pojemników. Východí inkoustové kazety se částečně spotřebují k doplnění inkoustu do tiskové hlavy. S těmito kazetami vytisknete pravděpodobně méně stránek, než s dalšími inkoustovými kazetami.

A kezdeti tintapatronok részben a nyomtatófej feltöltésére lesznek elhasználva. Ezek a patronok a későbbiekben behelyezett patronokhoz képest kevesebb lap nyomtatására lehetnek képesek.

Prvé atramentové kazety sa čiastočne spotrebujú na naplnenie tlačovej hlavy. Tieto kazety môžu vytlačiť menej strán v porovnaní s ďalšími atramentovými kazetami.

Connecting to the Computer
Podłączanie do komputera
Připojování k počítači
Csatlakozás a számítógéphez
Pripojenie k počítaču

4



Do not connect the USB cable until you are instructed to do so.

Nie podłączaj przewodu USB do momentu pojawienia się odpowiedniego polecenia.

Nepřipojujte kabel USB, dokud k tomu nebudete vyzváni.

Ne csatlakoztassa az USB kábelt amíg erre utasítást nem kap a telepítés során.

Kábel USB nepřipájejte, kým to nebude uvedené v pokynoch.

If this screen appears, click **Cancel**.

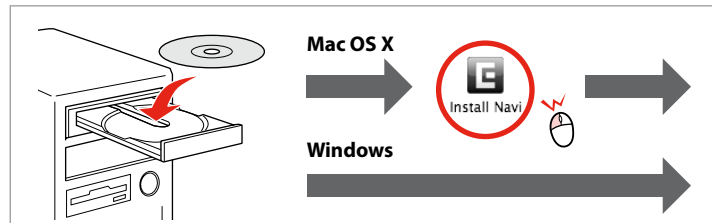
Jeśli ten ekran zostanie wyświetlony, kliknij przycisk **Cancel (Anuluj)**.

Pokud se zobrazí tato obrazovka, klepněte na tlačítko **Cancel (Storno)**.

Ha ez a képernyő megjelenik, nyomja meg a **Cancel (Mégse)** gombot.

Ak sa zobrazí táto obrazovka, kliknite na tlačidlo **Cancel (Zrušiť)**.

1



Insert.
Włóż.
Vložte.
Helyezze be.
Vložte.

2



Select.
Wybierz.
Zvolte.
Válassza ki.
Vyberte.



Windows 7/Vista: AutoPlay window.

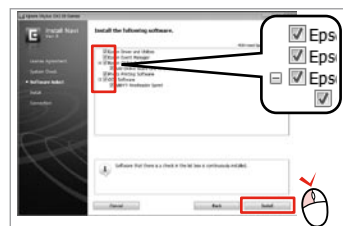
Windows 7/Vista: okno Autoodtworzenie.

Windows 7/Vista: okno Přehrát automaticky.

Windows 7/Vista: automatikus lejátszás ablak.

Windows 7/Vista: Okno automatického prehrávania.

3



Select.
Wybierz.
Zvolte.
Válassza ki.
Vyberte.



Only the software with a selected check box is installed. **Epson Online Guides** contain important information such as troubleshooting and error indications. Install them if necessary.

Zainstalowane zostanie wyłącznie zaznaczone oprogramowanie. **Podręczniki online firmy Epson** zawierają ważne informacje, takie jak rozwiązywanie problemów oraz wskazania błędów. W razie potrzeby należy je zainstalować.

Bude nainštalován pouze software se zaškrtnutým políčkem. **Online příručky Epson** obsahují důležité informace, například o odstraňování problémů a indikaci chyb. Podle potřeby je nainštalujte.

Csak a kipipált jelölőnégyzettel rendelkező szoftver kerül telepítésre. Az **Epson on-line útmutatók** fontos információkat tartalmaznak a hibaelhárítással és a hibajelzésekkel kapcsolatban. Telepítse szükség szerint.

Nainštaluje sa len softvér s označeným začiarňavacím políčkem. **Príručky Epson online** obsahujú dôležité informácie, ako napr. riešenie problémov a chybové indikácie. V prípade potreby ich nainštalujte.

4



Follow the on-screen instructions.

Postępuj zgodnie z instrukcjami wyświetlanymi na ekranie komputera.

Postupujte podle zobrazených pokynů.

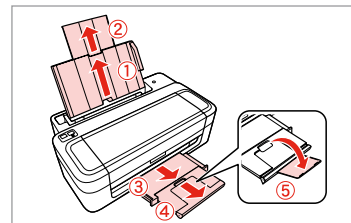
Kövesse a képernyőn megjelenő utasításokat.

Postupujte podľa pokynov na displeji.

Loading Paper
Ładowanie papieru
Vkládání papíru
Papír betöltése
Vkládanie papiera

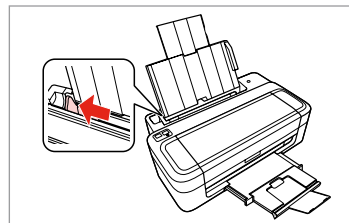
5

1



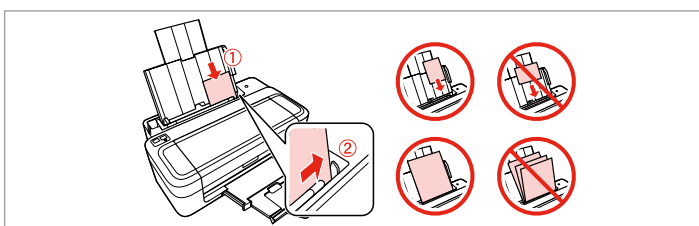
Slide out and raise.
Wysuń i podnieś.
Vysuňte a zvedněte.
Csúsztassa ki és emelje fel.
Vysuňte a zdvihnite.

2



Slide.
Wsuń.
Posuňte.
Csúsztassa.
Posuňte.

3



Load the paper with the printable side up.

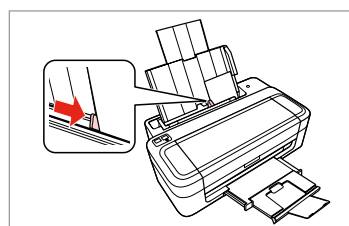
Papier należy ładować stroną do zadrukowania ku górze.

Vložte papír tiskovou stranou nahoru.

A papírt a nyomtatandó oldalával felfelé töltsse be.

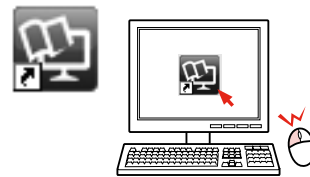
Vložte papier stranou na tlač smerom hore.

4



Fit.
Ustaw.
Přizpůsobte.
Illessze.
Zarovnajte.

Getting More Information
Więcej informacji
Další informace
További információk
Ďalšie informácie



The online manual is installed from the CD.
Podręczniki elektroniczne można zainstalować z płyty CD.
Z disku CD se nainštaluje online příručka.
Az on-line útmutató telepítésre kerül a CD-lemezzel.
Príručka online sa inštaluje z disku CD.



User's Guide (HTML file)
Przewodnik użytkownika (plik HTML)
Uživatelská příručka (soubor HTML)
Használati útmutató (HTML fájl)
Používateľská príručka (súbor HTML)



No online manual? ➔ Insert the CD and select **Epson Online Guides** in the installer screen.

Brak podręcznika elektronicznego? ➔ Włóż płytę CD do napędu i na ekranie instalatora wybierz pozycję **Podręczniki online firmy Epson**.

Žádná online příručka? ➔ Vložte disk CD a na obrazovce instalátoru vyberte možnost **Online příručky Epson**.

Nincs on-line útmutató? ➔ Helyezze be a CD-lemezt és válassza az **Epson on-line útmutatók** lehetőséget a telepítési képernyőn.

Žiadna príručka online? ➔ Vložte disk CD a na obrazovke inštalácie vyberte **Príručky Epson online**.

XP-30/XP-33

EPSON
EXCEED YOUR VISION

RO Începeți aici

BG Започнете оттук

LV Sāciet šeit

LT Pradėkite čia

ET Alusta siit

Maschinenlärminformations-Verordnung 3. GPSGV: Der höchste Schalldruckpegel beträgt 70 dB(A) oder weniger gemäß EN ISO 7779.

Das Gerät ist nicht für die Benutzung im unmittelbaren Gesichtsfeld am Bildschirmarbeitsplatz vorgesehen. Um störende Reflexionen am Bildschirmarbeitsplatz zu vermeiden, darf dieses Produkt nicht im unmittelbaren Gesichtsfeld platziert werden.

EEE Yönetmeliğine Uygundur.

Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.

Информация об изготовителе

Seiko Epson Corporation (Япония)

Юридический адрес: 4-1, Ниси-Синзюку, 2-Чоме, Синзюку-ку, Токио, Япония

Срок службы: 3 года

Despachetarea
Разопаковане
Izsaiņošana
Išpakavimas
Lahtipakkimine

1

Conținutul poate varia în funcție de zonă.

Съдържанието може да бъде различно в зависимост от региона. Saturs var būt atšķirīgs atkarībā no valsts.

Pakuotės turinys gali skirtis priklausomai nuo šalies.

Sisu võib piirkonniti erineda.



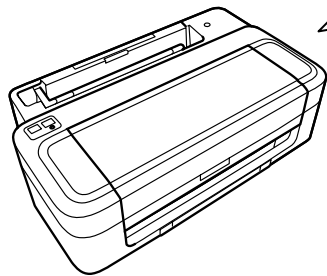
Nu deschideți cartușul cu cerneală decât atunci când sunteți pregătit să-l instalați în imprimantă. Cartușul este introdus într-un ambalaj vidat, pentru a-l menține în stare de funcționare.

Не отваряйте опаковката на касетата с мастило, докато не сте готови да я поставите в принтера. За запазване на нейната надеждност, касетата е вакуумно опакована.

Neatveriet tintes kasetnes iepakojumu, kamēr neesat gatavs to uzstādīt printerī. Kasetne atrodas vakuumpakojumā, lai garantētu tās kvalitāti.

Neatidarykite rašalo kasetės pakuotės, kol nebūsate pasirengę ją įdėti į spausdintuvą. Kasetė supakuota vakuuminėje pakuotėje, kad būtų kokybiška.

Ärge avage tindikassetti pakendit enne, kui olete valmis seda kohe printerisse paigaldama. Kassett on töökindluse tagamiseks pakitud vaakumpakendis.



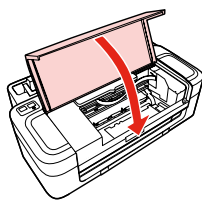
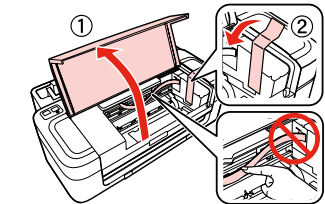
Scoateți toate materialele de protecție.

Отстранете всички защитни материали.

Noņemiet visus aizsargmateriālus.

Nuimkite visas apsaugines medžiagas.

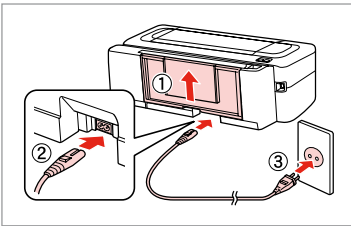
Eemaldage kõik kaitsematerjalid.



Pornirea
Включване
Ieslēgšana
Įjungimas
Sisselülitamine

2

1



Conectați echipamentul și introduceți-l în priză.

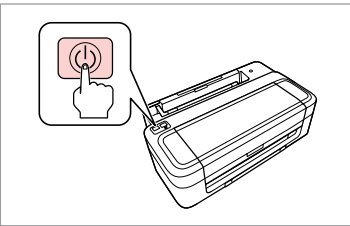
Свържете кабела към принтера и го включете в контакта.

Pievienojiet un pieslēdziet elektrībai.

Prijunkite laidus ir įjunkite į maitinimą.

Ühendage ja lülitage vooluvõrku.

2



Porniți aparatul.

Включете принтера.

Ieslēdziet.

Įjunkite.

Lülitage sisse.

Instalarea cartușelor
de cerneală

Поставяне на
касетите с мастило

Tintes kasetņu
ievietošana

Rašalo kasečių
įdėjimas

Tindikassettide
paigaldamine

3



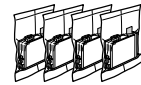
Pentru instalarea inițială, trebuie să utilizați cartușele de cerneală primite la cumpărarea imprimantei. Aceste cartușe nu vor mai putea fi folosite altă dată.

Не забравяйте да използвате за първоначалната настройка касетите с мастило, които са получени с този принтер. Тези касети не могат да се запазят за бъдеща употреба.

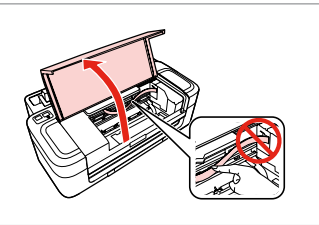
Pirms sākotnējās iestatīšanas pārliecinieties, ka izmantojat tintes kasetnes, kas bija iekļautas šī printera komplektācijā. Šīs kasetnes nevar glabāt, lai izmantotu vēlāk.

Pradinei sąrankai naudokite su spausdintuvu pateiktas rašalo kasetes. Šių kasečių negalima saugoti ir naudoti vėliau.

Esialgsel seadistamisel veenduge, et kasutate selle printeriga kaasasolevaid tindikassette. Neid kassette ei saa edasiseks kasutamiseks alles hoida.



1



Deschideți.

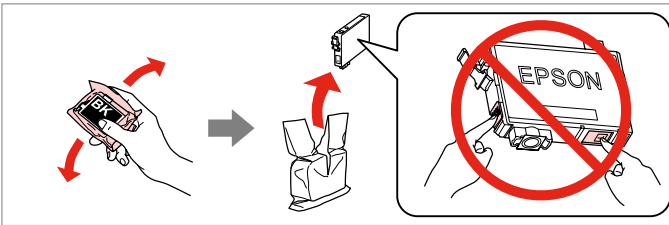
Отворете капака.

Atveriet.

Atidarykite.

Avage.

2



Scuturați numai noul cartuș pe care este inscripționată culoarea NEGRU. Nu scuturați cartușele colorate.

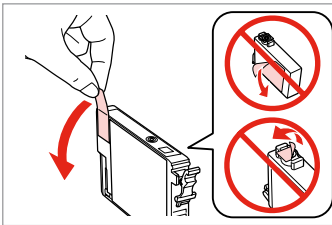
Разклатете само новата ЧЕРНА касета. Не разклащайте другите цветни касети.

Sakratiet tikai MELNĀS krāsas jauno kasetni. Nekratiet citu krāsu kasetnes.

Purtykite tik naują JUODA kasetę. Kitų spalvų kasečių nepurtykite.

Raputage ainult uut MUSTA tindi kassetti. Ärge raputage muud värvi tindikassette.

3



Scoateți banda galbenă.

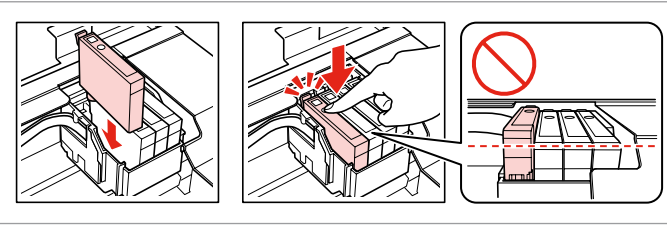
Отстранете жълтата лепенка.

Noņemiet dzelteno lenti.

Nuimkite geltoną juostelę.

Eemaldage kollane teip.

4



Introduceți toate cele patru cartușe. Apăsăți pe fiecare până auziți un clic.

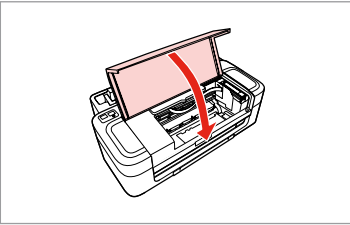
Вкарайте всички четири касети. Натиснете всяка една докато щракне.

Ievietojiet visas četras kasetnes. Iespiediet katru no tām, līdz tās noīksējas.

Įdėkite visas keturias kasetes. Spauskite kiekvieną tol, kol spragtelės.

Sisestage kõik neli kassetti. Vajutage neist ühele, kuni kostab klõpsatus.

5



Închideți.

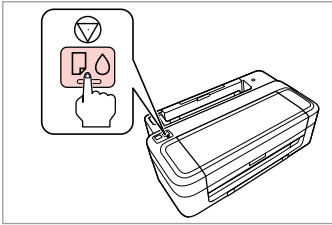
Затворете капака.

Aizveriet.

Uždarykite.

Sulgege.

6



Apăsăți.

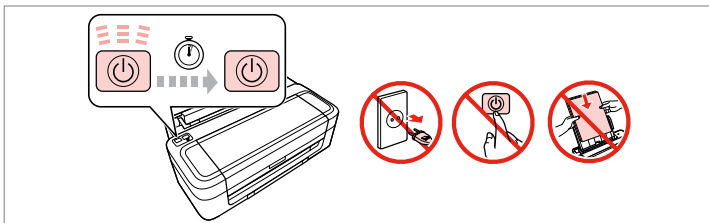
Натиснете.

Nošpiediet.

Paspauskite.

Vajutage.

7



Aşteptați aproximativ 4 minute.
Изчакайте около 4 минути.
Pagaidiet aptuveni 4 minūtes.
Palaukite apie 4 minutes.
Oodake umbes 4 minutit.



Cartușele inițiale de cerneală vor fi utilizate parțial, pentru încărcarea capului de tipărire. Probabil aceste cartușe vor tipări mai puține pagini, în comparație cu cartușele ulterioare.

Първите касети с мастило ще бъдат частично изразходени за зареждане на печатащата глава. Възможно е тези касети да отпечатат по-малко страници в сравнение със следващите касети с мастило.

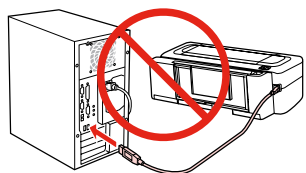
Sākotnēji uzstādītās tintes kasetnes tiks daļēji izmantotas, lai uzpildītu drukāšanas galviņu. Iespējams, lietojot šīs kasetnes, jūs varēsīt izdrukāt mazāk lapu nekā, izmantojot nākamās kasetnes.

Pirmosios rašalo kasetės bus iš dalies panaudotos spausdinimo galvutei užpildyti. Naudojant šias kasetes, gali būti atspausdinta mažiau lapų, lyginant su vėlesnėmis rašalo kasetėmis.

Esialgseid tindikassette kasutatakse osaliselt prindipea täitmiseks. Need kassetid võivad printida vähem lehekülgi kui järgmised tindikassetid.

Conectarea la calculator
Свързване към компютър
Savienojuma izveide ar datoru
Jungimas prie kompiuterio
Ühendan arvutiga

4



Nu conectați cablul USB decât când vi se cere acest lucru.

Не свързвайте USB кабела, докато не получите инструкции за това. Непривенюйте USB vadu, ja neesat saņēmis attiecīgos norādījumus.

Neprijunkite USB kabelio, kol nebus nurodyta.

Ärge ühendage USB-kaablit enne, kui olete saanud sellekohase juhise.

Dacă apare acest ecran, faceți clic pe **Cancel (revocare)**.

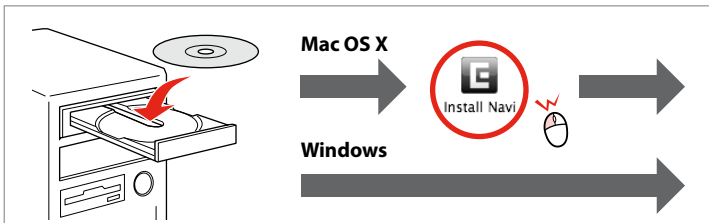
Ако се появи този екран, кликнете върху **Cancel (Отмяна)**.

Ja parādās šis ekrāns, uzklikšķiniet uz **Cancel (Atcelt)**.

Jei atsiras šis langas, paspauskite **Cancel (atšaukti)**.

Kui ilmub see ekraan, klõpsake **Cancel (Tühista)**.

1

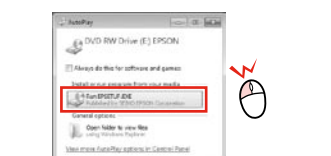


Introduceți.
Поставете компактдиска.
Ievietojiet.
Įdėkite.
Sisestage.

2



Selectați.
Изберете.
Atlasiet.
Pasirinkite.
Valige.



Windows 7/Vista: fereastră AutoPlay.
Windows 7/Vista: прозорец Автоматично изпълнение.
Windows 7/Vista: automātiskās atskaņošanas logs.
„Windows 7” / „Vista”: automatinio paleidimo langas.
Windows 7 / Vista: Automaatesituse aken.

3



Selectați.
Изберете.
Atlasiet.
Pasirinkite.
Valige.



Va fi instalat numai programul software a căruia casetă de selectare a fost bifată. **Ghidurile Epson online** conțin informații importante precum indicații pentru depanare și indicații de eroare. Instalați-le dacă este nevoie.

Само отметнатият софтуер е инсталиран. **Онлайн ръководства на Epson** съдържат важна информация, като отстраняване на неизправности и индикации за грешка. Инсталирайте ги, ако е необходимо.

Tiek instalēta tikai tā programmatūra, kuras izvēles rūtiņa tika atzīmēta.

„Epson” tiešsaistes pamācības ietver svarīgu informāciju, piemēram, par traucējummeklēšanu un kļūdu ziņojumiem. Instalējiet tās, ja rodas šāda vajadzība. Īdiegama tik programinē jāranga su pažymėtu žymimųuoj langeliu. Leidiniuose „Epson” vadovai internete yra svarbios informacijos, pvz., apie trikčių šalinimą ir klaidų indikacijas. Jei reikia, įdiekite juos.

Installitakse ainult valitud märkeruuduga tarkvara. **Epsoni veebijuhendid** sisaldavad olulist teavet nagu tõrketuvastus ja veanäidud. Installige need vajaduse järgi.

4

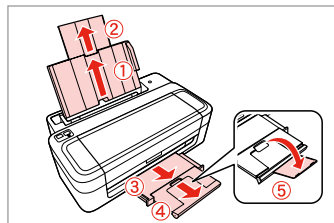


Urmați instrucțiunile de pe ecran.
Следвайте инструкциите на екрана.
Ievērojiet ekrānā redzamos norādījumus.
Vadovaukitės ekrano nuorodomis.
Jārgīge ekrānile kuvatavaid juhiseid.

Încărcarea hârtiei
Зареждане на хартия
Papīra ievietošana
Popieriaus įdėjimas
Paberi laadimine

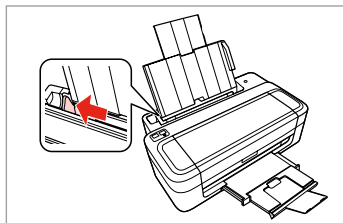
5

1



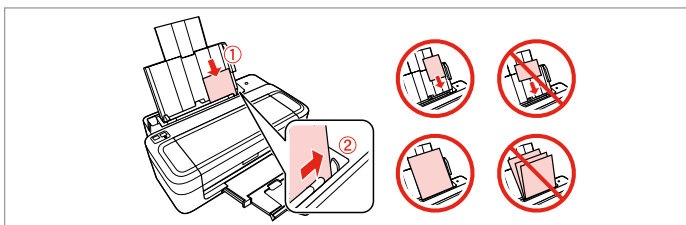
Trageți și ridicați.
Плъзнете навън и повдигнете.
Izvelciet un atvāziet.
Išstumkite ir pakelkite.
Tõmmake välja ja tõstke üles.

2



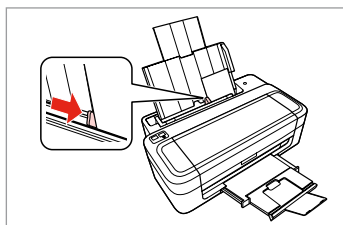
Trageți.
Плъзнете.
Pabīdiet.
Slinkite.
Lūkake.

3



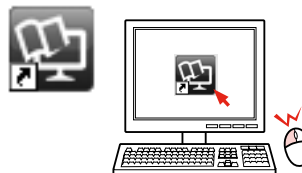
Încărcați hârtia cu fața de imprimat în sus.
Заредете хартията със страната за печат нагоре.
Ievietojiet papīru ar apdrukājamo pusi uz augšu.
Įdėkite popierių spausdinama puse į viršų.
Laadige paber, prinditav pool üleval.

4



Potrivīti.
Поставете.
Pielāgojiet.
Pritaikykite.
Sobitage.

Informații suplimentare
За повече информация
Plašāka informācija
Daugiau informacijos
Lisatebe saamine



Manualul online va fi instalat de pe CD.
От компактдиска е инсталирано онлайн ръководството.
Tiešsaistes rokasgrāmata ir instalēta no kompaktdiska.
Iš kompaktinio disko įdiegiamas internetinis vadovas.
CD-lt installitakse veebijuhend.



Ghidul utilizatorului (fișier HTML)
Ръководство на потребителя (HTML файл)
Lietotāja rokasgrāmata (HTML fails)
Vartotojo vadovas (HTML failas)
Kasutusjuhend (HTML-fail)



Manualul nu este disponibil online? ➔ Introduceți discul CD și selectați opțiunea **Ghidurile Epson online** din ecranul programului de instalare. Няма онлайн ръководство? ➔ Вкарайте компактдиска и изберете **Онлайн ръководства на Epson** в екрана за инсталиране. Vai nav nevienas tiešsaistes rokasgrāmatas? ➔ Ievietojiet kompaktdisku un instalēšanas ekrānā atlasiet „Epson” tiešsaistes pamācības. Nėra internetinio vadovo? ➔ Įdėkite kompaktinį diską ir pasirinkite leidinius „Epson” vadovai internete diegimo programos ekrane. Kas elektroonline juhend puudub? ➔ Sisestage CD ning valige installija aknas **Epsoni veebijuhendid**.